

QUESTIONNAIRE SUR LA CORRESPONDANCE DES MARQUES À DES FINS DE CERTIFICATION

Au cours de ses précédentes sessions et en particulier durant ses tables rondes, le Groupe de travail sur le développement juridique du système de Madrid concernant l'enregistrement international des marques (ci-après dénommé "groupe de travail") a examiné la procédure de certification dans les offices d'origine, notamment en ce qui concerne la correspondance des marques. Il est ressorti des discussions que les pratiques des membres du système de Madrid divergent.

Le présent questionnaire a pour objet de recueillir des informations actualisées sur la façon dont les offices procèdent pour certifier que les indications qui figurent dans la demande de base ou l'enregistrement de base (ci-après dénommé "marque de base") correspondent à celles qui figurent dans la demande internationale. Il vise notamment à connaître les différences entre la représentation de la marque de base et la représentation de la marque dans la demande internationale et la façon dont les offices procèdent pour déterminer s'il y a correspondance ou non entre les marques.

Un document de synthèse rassemblant les réponses au questionnaire sera présenté durant la table ronde organisée en marge de la prochaine session du groupe de travail qui se tiendra du 19 au 22 juin 2017.

Ce questionnaire peut être téléchargé à l'adresse http://www.wipo.int/meetings/fr/details.jsp?meeting_id=42293. Prière de répondre aux questions en cochant les cases correspondantes ou en saisissant les réponses dans l'espace prévu à cet effet. Le questionnaire doit être retourné avant le **3 avril 2017** par courrier électronique à l'adresse madridlegal@wipo.int.

AVERTISSEMENT : les marques mentionnées dans le présent questionnaire sont fictives et utilisées à titre d'exemple uniquement. Toute utilisation d'une marque existante sans l'autorisation des propriétaires et sans lien direct avec ces derniers est purement fortuite et involontaire.

INFORMATIONS GÉNÉRALES :

Nom de l'office :

Nom de la personne à contacter :

Adresse électronique :

A. Les marques déposées auprès de votre office se composent principalement

- de caractères latins
- d'autres caractères (par exemple, caractères arabes, chinois ou cyrilliques);
veuillez préciser :

[Réponse]

B. Votre office met-il à disposition un formulaire de demande internationale en ligne permettant la saisie automatique de la reproduction de la marque de base?

- Oui, les déposants doivent utiliser le formulaire de demande en ligne, mais ne peuvent pas modifier la reproduction de la marque (si vous cochez cette option, il n'est pas nécessaire de répondre au reste du questionnaire. Veuillez cependant le renvoyer à l'adresse madridlegal@wipo.int)
- Oui, mais les déposants peuvent soit soumettre leur propre reproduction, soit déposer une demande internationale au moyen du formulaire papier MM2
- Non

C. Votre office considère-t-il qu'une demande internationale assortie d'une déclaration relative aux caractères standard équivaut à une déclaration selon laquelle la marque est une "marque verbale" (plutôt que, par exemple, une "marque figurative")?

- Oui
- Jamais
- Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse]

QUESTIONS :**A. Marque composée d'un ou plusieurs mots, lettres ou chiffres ou d'une combinaison de ces éléments****– Polices de caractères (fonte ou effet)**

1. Si la marque qui figure dans une demande internationale se compose d'un ou plusieurs mots, lettres ou chiffres ou d'une combinaison de ces éléments dans une fonte donnée (p. ex. "word"), votre office considérerait-il qu'elle correspond à une marque de base composée du ou des mêmes mots, lettres ou chiffres, mais dans une fonte différente (p. ex. "word")?

- Oui, toujours
- Oui, mais uniquement si la demande internationale est assortie d'une déclaration relative aux caractères standard
- Jamais
- Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse]

2. Votre office considérerait-il que la marque internationale qui figure ci-dessous correspond aux marques de base suivantes?

Marque internationale	Marque de base	Fonte/effets	OUI	OUI, avec déclaration relative aux caractères standard	NON	Cela dépend d'autres facteurs*
Apple Pies	<i>Apple Pies</i>	Bradley Hand	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Apple Pies	Old English Text	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Apple Pies	Gras	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<i>Apple Pies</i>	Italique	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
* Veuillez préciser :						

– Taille, espacement et changement d'échelle

3. Si la marque qui figure dans une demande internationale se compose d'un ou plusieurs mots, lettres ou chiffres ou d'une combinaison de ces éléments dans une fonte donnée (p. ex. "word"), votre office considérerait-il qu'elle correspond à une marque de base composée du ou des mêmes mots, lettres ou chiffres dans la même fonte mais :

- a. dans une taille différente (p. ex. "word")?

- Oui, toujours

Oui, mais uniquement si la demande internationale est assortie d'une déclaration relative aux caractères standard

Jamais

Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse]

b. avec un espacement différent ou un changement d'échelle (p. ex. "word" ou "word")?

Oui, toujours

Oui, mais uniquement si la demande internationale est assortie d'une déclaration relative aux caractères standard

Jamais

Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse]

4. Votre office considérerait-il que la marque internationale qui figure ci-dessous correspond aux marques de base suivantes?

Marque internationale	Marque de base	Espacement / changement d'échelle des caractères	OUI	OUI, avec déclaration relative aux caractères standard	NON	Cela dépend d'autres facteurs*
Apple Pies	Apple Pies	Augmentation de 2 points	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Apple Pies	Réduction de 80%	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	ApplePies	Mots accolés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
* Veuillez préciser :						

– **Lettres accentuées, majuscules et ponctuation**

5. Si la marque qui figure dans une demande internationale se compose d'un ou plusieurs mots, lettres ou chiffres ou d'une combinaison de ces éléments (p. ex. "word"), votre office considérerait-il qu'elle correspond à une marque de base composée du ou des mêmes mots, lettres ou chiffres mais avec des lettres accentuées, des majuscules ou tout autre signe de ponctuation (p. ex. "WORD" ou "Wörd")?

Oui, toujours

Oui, mais uniquement si la demande internationale est assortie d'une déclaration relative aux caractères standard

- Jamais
- Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse]

6. Votre office considérerait-il que la marque internationale qui figure ci-dessous correspond aux marques de base suivantes?

Marque internationale	Marque de base	Casse, accents et ponctuation	OUI	OUI, avec déclaration relative aux caractères standard	NON	Cela dépend d'autres facteurs*
Apple Pies	APPLE PIES	Tout en majuscules	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	APPlE pies	Majuscules aléatoires	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Apple PIES	Utilisation partielle de majuscules	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	“Apple Pies”	Citation	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Âplé Pïes	Accents	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Apple-Pies	Trait d'union	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
* Veuillez préciser :						

– **Positionnement, orientation**

7. Si la marque qui figure dans une demande internationale se compose d'un ou plusieurs mots, lettres ou chiffres ou d'une combinaison de ces éléments (p. ex. “word”), votre office considérerait-il qu'elle correspond à une marque de base composée du ou des mêmes mots, lettres ou chiffres mais représentés avec un positionnement ou une orientation différente (p. ex. **WORD**)?

- Oui, toujours
- Oui, mais uniquement si la demande internationale est assortie d'une déclaration relative aux caractères standard
- Jamais
- Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse]

8. Votre office considérerait-il que la marque internationale qui figure ci-dessous correspond aux marques de base suivantes?

Marque internationale	Marque de base	Orientation	OUI	OUI, avec déclaration relative aux caractères standard	NON	Cela dépend d'autres facteurs*
Apple Pies	Apple Pies	Sens inverse des aiguilles d'une montre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Apple Pies	De haut en bas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Apple Pies	À l'envers	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Apple Pies	Arquée	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Apple Pies	Deux lignes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
* Veuillez préciser :						

– **Éléments descriptifs**

9. Si la marque qui figure dans une demande internationale se compose d'un ou plusieurs mots, lettres ou chiffres ou d'une combinaison de ces éléments (p. ex. "word"), votre office considérerait-il qu'elle correspond à une marque de base composée du ou des mêmes mots, lettres ou chiffres mais avec des éléments descriptifs supplémentaires (p. ex. "word.com")?

Oui, toujours


Oui, mais uniquement si la demande internationale est assortie d'une déclaration relative aux caractères standard

Jamais

Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse]

10. Votre office considérerait-il que la marque internationale qui figure ci-dessous correspond aux marques de base suivantes ?¹

Marque internationale	Marque de base	Éléments descriptifs	OUI	OUI, avec déclaration relative aux caractères standard	NON	Cela dépend d'autres facteurs*
Apple Pies	Apple Pies®	Symbole TM	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Apple Pies.com	Nom de domaine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Apple Pies ltd	Forme juridique (abréviation)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Société anonyme Apple Pies	Forme juridique (entité)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Apple Pies 	Éléments figuratifs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
* Veuillez préciser :						

B. Translittération ou traduction

1. Si une marque de base se compose d'un ou plusieurs mots, lettres ou chiffres ou d'une combinaison de ces éléments dans une langue et un alphabet donnés (p. ex. en anglais et en caractères latins), votre office considérerait-il qu'elle correspond à une marque internationale composée de sa propre translittération ou traduction dans une autre langue ou alphabet (p. ex. en caractères arabes, chinois ou cyrilliques)?

Oui, toujours

Oui, mais uniquement si la demande internationale est assortie d'une déclaration relative aux caractères standard

Jamais

Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse]

¹

Image de tarte reproduite avec l'autorisation de [iStock.com/plastic_buddha](https://www.istock.com/plastic_buddha).

2. Votre office considérerait-il que les marques internationales qui figurent ci-dessous correspondent à la marque de base suivante?

Veillez fournir une réponse uniquement à l'égard des marques de base pour lesquelles la langue ou l'alphabet sont ceux principalement utilisés pour déposer des marques auprès de votre office. Dans tous les autres cas, veuillez cocher la case s.o.

Marque internationale	Marque de base	Translittération / traduction	s.o.	OUI	OUI, avec déclaration relative aux caractères standard	NON	Cela dépend d'autres facteurs *
苹果派	فطائر تفاح	Traduction de l'arabe en chinois	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Apple Pies		Traduction de l'arabe en anglais		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fataaer tofah		Translittération de l'arabe en anglais		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
فطائر تفاح	苹果派	Traduction du chinois en arabe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Apple Pies		Traduction du chinois en anglais		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pingguo Pai		Translittération du chinois en anglais		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
苹果派	Apple Pies	Traduction de l'anglais en chinois	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tartes aux Pommes		Traduction de l'anglais en français		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Эпл пайз		Translittération de l'anglais en russe		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
فطائر تفاح	Tarte aux Pommes	Traduction du français en arabe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Apple Pies		Traduction du français en anglais		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Тарт о пом		Translittération du français en russe		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
苹果派	פּאַי תפוחים	Traduction de l'hébreu en chinois	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Apple Pies		Traduction de l'hébreu en anglais		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pie Taruchim		Translittération de l'hébreu en anglais		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
苹果派	アップルパイ	Traduction du japonais en chinois	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Apple Pies		Traduction du japonais en anglais		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
appurupai		Translittération du japonais en anglais		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
苹果派	사과 파이	Traduction du coréen en chinois	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Apple Pies		Traduction du coréen en anglais		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sha-gwa Pai		Translittération du coréen en anglais		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
苹果派	Яблочные пироги	Traduction du russe en chinois	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Apple Pies		Traduction du russe en anglais		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
iablochnye pirogi		Translittération du russe en anglais		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
苹果派	Tartas de Manzana	Traduction de l'espagnol en chinois	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Apple Pies		Traduction de l'espagnol en anglais		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Тартас де мансана		Translittération de l'espagnol en russe		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

* Veuillez préciser :

C. Représentation de la marque internationale en couleur

1. Si la marque qui figure dans une demande internationale se compose d'un ou plusieurs mots, lettres ou chiffres ou d'une combinaison de ces éléments en couleur ou en niveaux de gris (p. ex. "Word", "Word"), votre office considérerait-il qu'elle correspond à une marque de base composée du ou des mêmes mots, lettres ou chiffres mais en noir et blanc (par exemple "Word")?

- Oui, toujours
- Oui, mais uniquement si la demande internationale est assortie d'une déclaration relative aux caractères standard
- Jamais
- Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse]

2. Votre office considérerait-il que les marques internationales qui figurent ci-dessous correspondent aux marques de base suivantes?

Marque internationale	Marque de base	Couleur / niveaux de gris / ombres	OUI	OUI, avec déclaration relative aux caractères standard	NON	Cela dépend d'autres facteurs*
Apple Pies	Apple Pies	Du noir au bleu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Apple Pies		Du noir au gris	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Apple Pies	Apple Pies	Du rouge au rouge foncé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Apple Pies		Du rouge au rouge saumon	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
* Veuillez préciser :						









D. Variations des marques figuratives

1. Si votre office considère que la marque qui figure dans une demande internationale et la marque de base ne diffèrent pas du point de vue de leurs caractéristiques principales mais uniquement en ce qui concerne certaines caractéristiques mineures, considérerait-il qu'elles correspondent?

- Oui, toujours
- Jamais
- Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse]

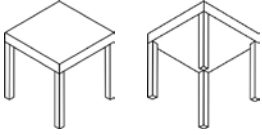
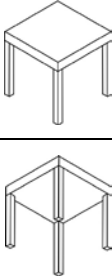
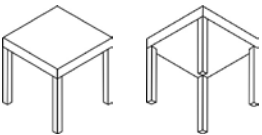
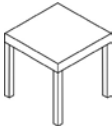
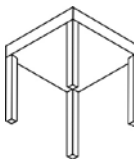
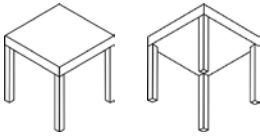



2. Votre office considérerait-il que les marques internationales qui figurent ci-dessous correspondent aux marques de base suivantes ?²

Marque internationale	Marque de base	Description de la différence	OUI	NON	Cela dépend d'autres facteurs*
		Ajout de couleur	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		Ajout de couleur	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		Modernisation	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		Image plus claire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
* Veuillez préciser :					

² Dessin de fille reproduit avec l'autorisation de iStock.com/TheresaTibbetts; dessin de gâteau reproduit avec l'autorisation de iStock.com/animatedfunk; dessin de l'Elizabeth Tower (Big Ben) reproduit avec l'autorisation de iStock.com/Tatiana_Ti; et gravure de l'Elizabeth Tower reproduite avec l'autorisation de iStock.com/Man_Half-tube.

E. Marques tridimensionnelles et marques sonores (le cas échéant)


Votre office considérerait-il que les marques internationales qui figurent ci-dessous correspondent aux marques de base suivantes ?³

Marque internationale	Marque de base	Différence entre la marque internationale et la marque de base	OUI	NON	Cela dépend d'autres facteurs*
		De deux vues simples à une vue combinée	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		D'une vue simple à une vue combinée	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		D'une vue combinée à une vue simple	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Enregistrement sonore d'une marque sonore (p. ex. MP3 ou WAV)	D'un enregistrement sonore à un pentagramme	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La marque se compose d'une croche		D'un enregistrement sonore à une description du son	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		D'un sonogramme à un pentagramme	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
* Veuillez préciser :					

³ Dessins de tables reproduits avec l'autorisation de M. Hideo Yoshida; dessin de notes de musique reproduit avec l'autorisation de iStock.com/johavel; et dessin d'ondes sonores reproduit avec l'autorisation de iStock.com/lasagnaforone.

F. Série de marques (le cas échéant)

Votre office considérerait-il que les marques internationales qui figurent ci-dessous correspondent aux marques de base suivantes ?⁴

Marque internationale	Marque de base	Élément d'une série de marques	OUI	NON	Cela dépend d'autres facteurs*
Apple Pies	Apple Pies	Une marque sélectionnée à partir d'une série de marques	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	APPLE PIES				
	Apple Pies 				
Apple Pies	<i>Apple Pies.gov</i>	Éléments verbaux extraits d'une série de marques	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	APPLEPIES.GOV				
	applepies.int				
* Veuillez préciser :					

[Fin du questionnaire]

⁴

Image de tarte reproduite avec l'autorisation de iStock.com/plastic_buddha.